

Tallinn

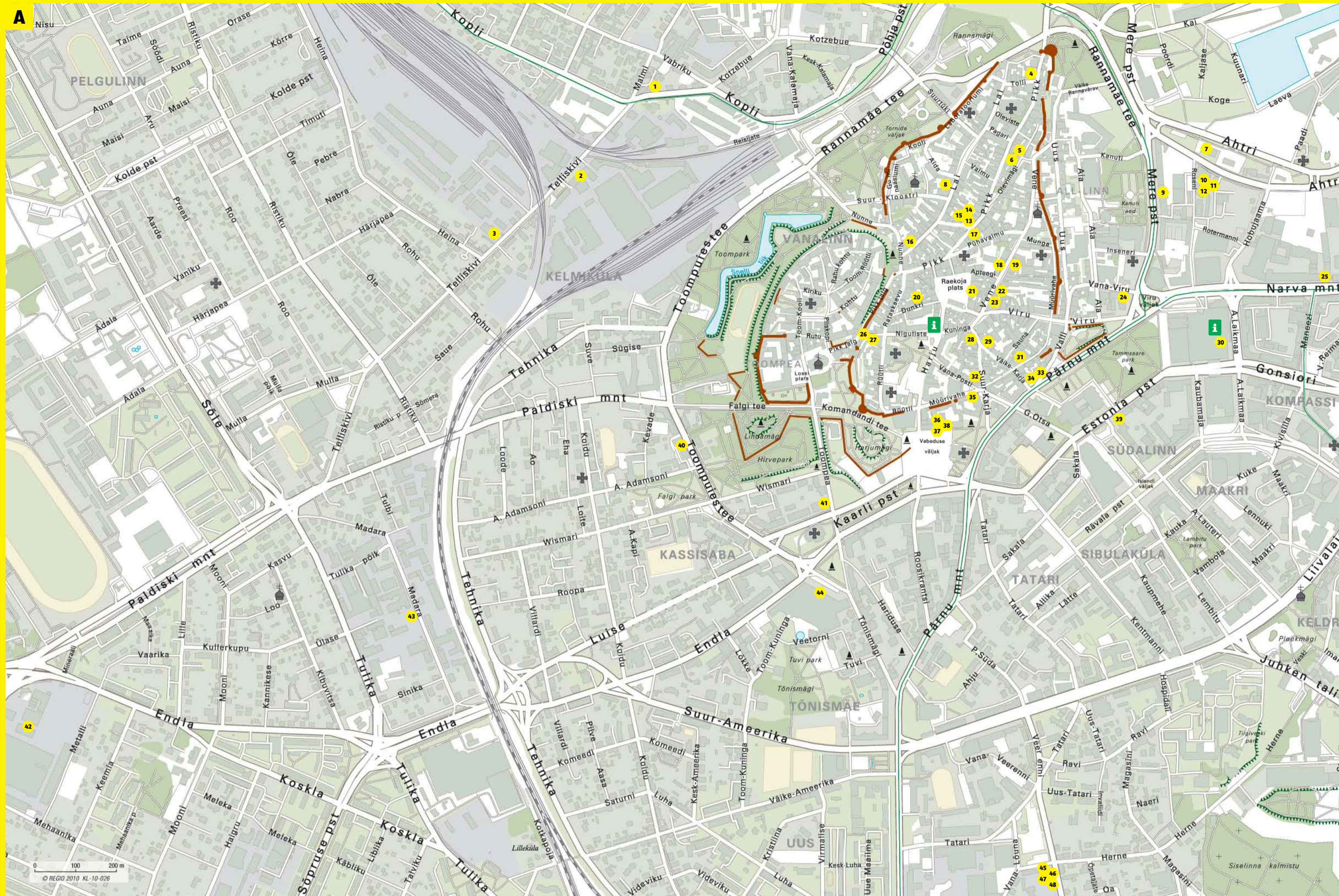
D

DISAINIKAART EST DESIGN MAP ENG

Käesolev kaart annab soovitusi, milliseid kohti külastades on võimalik kokku puutuda Eesti disainiga Tallinna avalikus ruumis, ilmneb see siis läbi mõne interjööri esemevaliku või kujundaja päritolu. Keskendatud on kaasaegsele ja äsja tekkinud keskkonnale, kuna kujunduskunst ja interjöörid on areneva loomuga. Mitmekülgse huvides on välja toodud valikuliselt söögikohti, kaupluseid ja näitusepindu. Põnevaid avasturetki Tallinna disainimaastikull!

This map is your guide to the original Estonian design in the public space of Tallinn. Due to the practical nature of design, it is an ever-disappearing art form. That's why the focus has been set on the contemporary, recently emerged environments. The map points out cafes and restaurants, shops and hotels, galleries, museums and other locations where Estonian design can be found. Many happy encounters!

Koostaja **Compiler Kai Lobjakas** Toimetaja **Editor Eva Aadamsoo** Tõlkijad **Translators Abdul Turay, Kristjan Mändmaa, Peeter Tammisto** Kujundajad **Designers Mikk Heinsoo, Indrek Sirkel** Fotograafid **Photographers Anu Vahtra, Tuuli Antsov, Meeli Küttim, Priit Grepp** Kirjatüüp **Typeface Adam** Paber **Paper G-Print 100 g/m²** Trükk **Printing Aktprint** Väljaandja **Publisher Eesti Disainikeskus - www.disainikeskus.ee**
AS Regio © Regio 2010, www.regio.ee

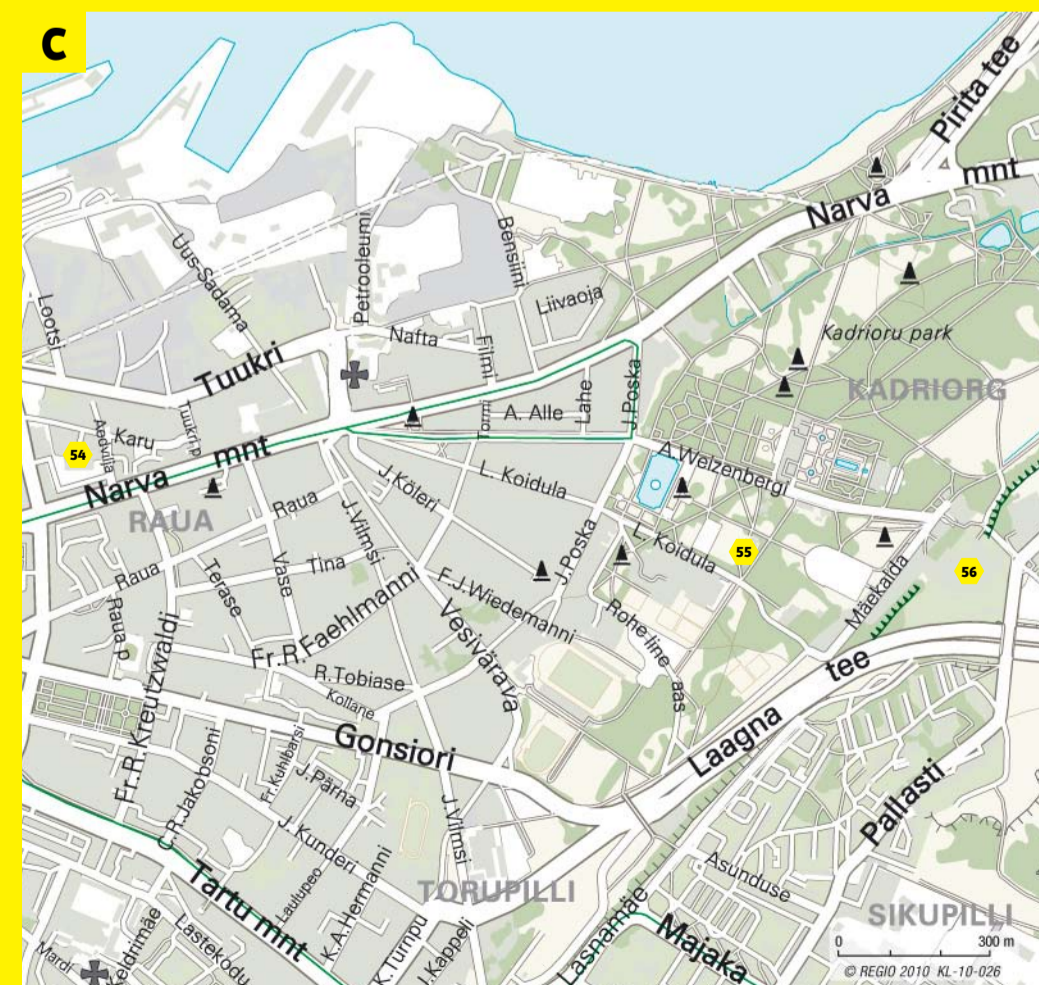
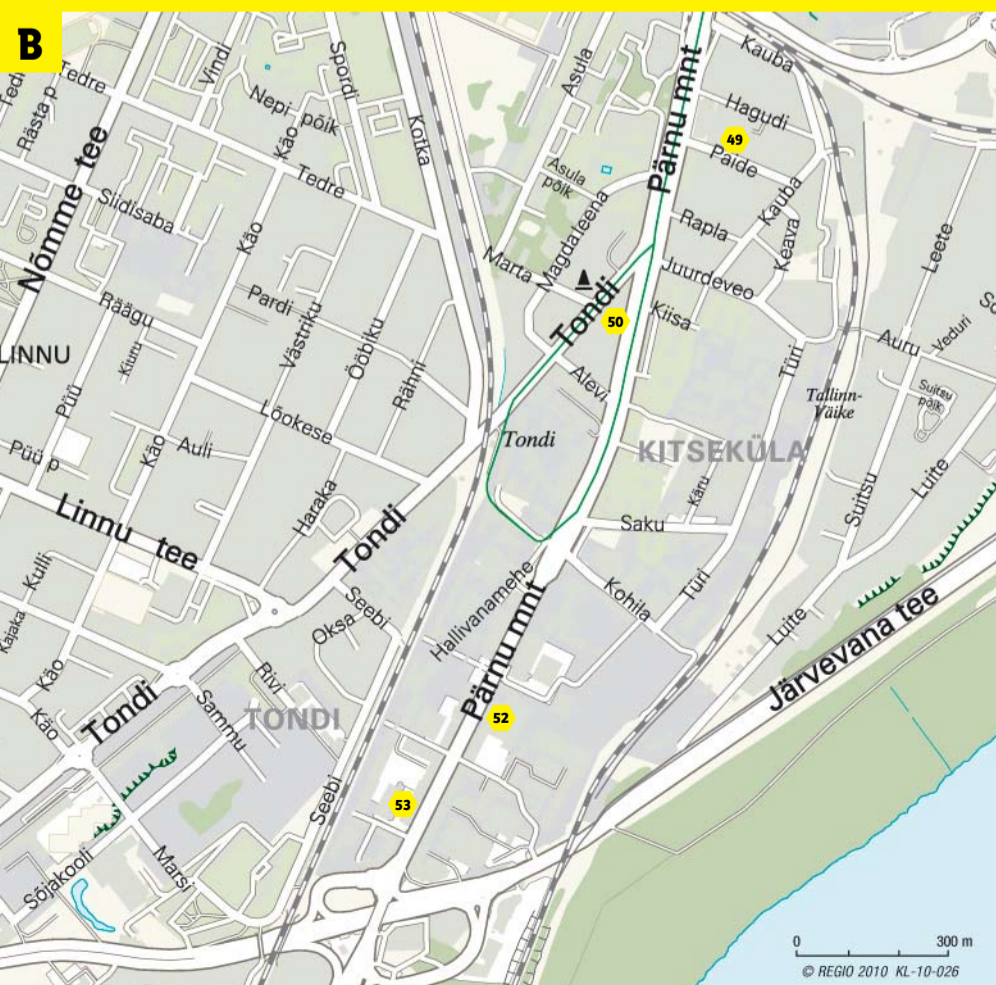
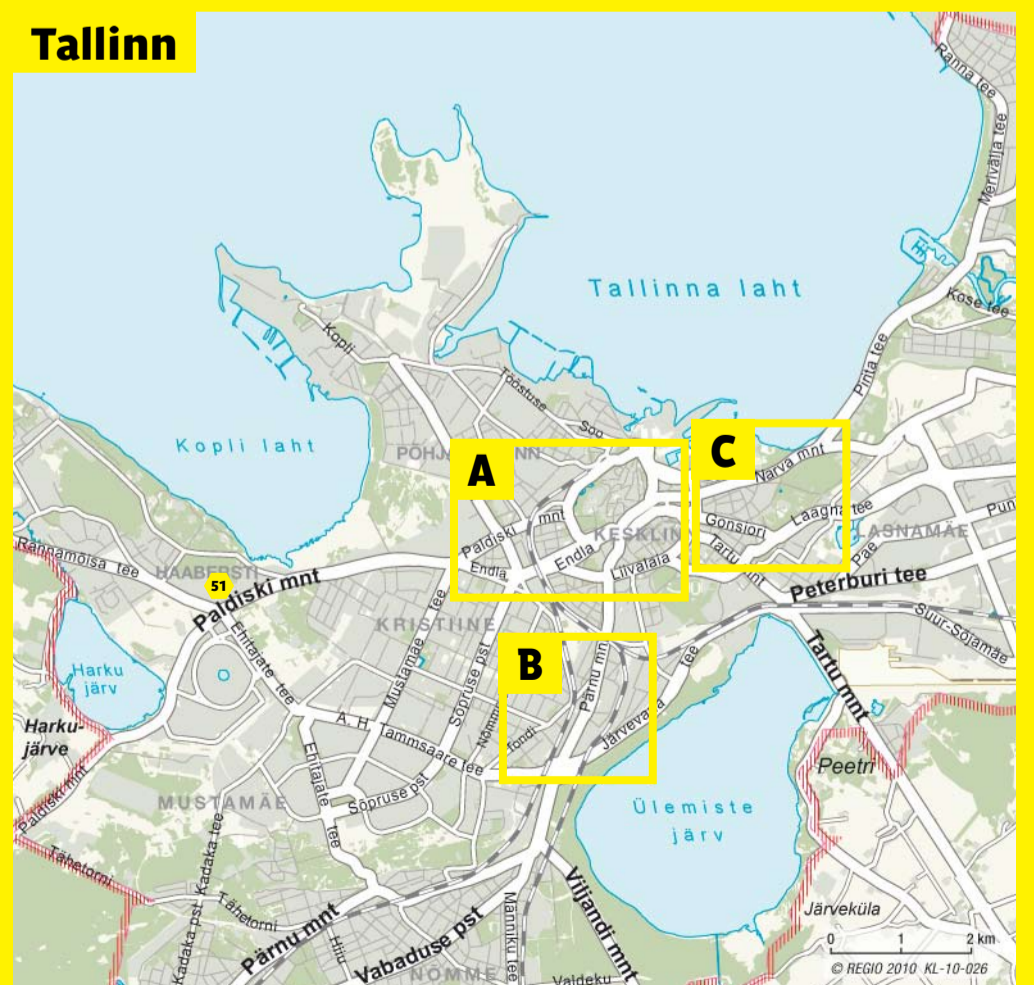


AHHA helps you on your way to science, exciting discoveries, adventure, useful skills and fun entertainment.
+372 666 0066 • tallinn@ahha.ee • www.ahha.ee

HEKTOR LIGHT Luminaires retail and wholesale
Fios, Antares, Targetti Group, Murano Due
Pärnu mnt 158/1, Tallinn • www.hektor.ee

LIGNE ROSET
Mo-Fr 10:00-18:00 • Sa 11:00-16:00
Tartu mnt 6, Tallinn • www.ligne-roset.ee

LOOMELOOD From this small cosy Old Town shop you can find hand crafted custom jewellery, ceramics and accessories from designer Sigrid Valgma and Kadri Siirman.
Tue-Sat 11:00-18:00 • May-Sept Sun 11:00-17:00
Väike-Karja 4 • www.minudisain.ee • www.triibud.ee





1 Kohvik Bohem / Café Bohem
Kopli 18 • www.bohem.ee
E–R / Mon–Fri 9–23, L–P / Sat–Sun 10–23

Bohem on Kalamaja piiri asu kohtumispäik, kohvik, mis pakub mõnusa äräolemist hea seltskonna, toidu ja mugava interjöoriga. Siin kollektiivtööd teinud vastavalt regulaarselt hooüritusi, korraldatakse kohvikunäitusi, ekspositsioone peamiselt fototsid. Esmärk on la ota aktivne lüli ümbritseva elanikkonna ja muu maailma vahel, pakukudes vahelduskes lamuuride tõeliselt usuvastat sisetöötadugulornimantkati. Menüüd plaanitakse laiendada Kalamaja kogukonnaditeetritotavate tooteseeriatega nagu näiteks *good company* and *great food*. Located on the border of Kalamaja Bohem aims to be an active connection between the surrounding area and rest of the world, offering suburban romance. This year the menu will be widened and brand accessories will be introduced to support the community identity of Kalamaja.



2 Galerii Soosoo / Gallery Soosoo
Telliskivi 60A • www.soosoo.ee
E–R / Mon–Fri 10–18, L / Sat 11–15

Kaasaegse (nt Moooli) ja klassikalisema (nt Eames’ide toolid) disaini müügiigaleriali endisel tööstuspiiril. Rahvusvahelise toodangu kõrgval pakutakse ka kohalike disainerite (Anniko Laigo, Ruumilabor jt) loomingute ja korraldatakse esiseid disaini tutvustavaid näitusi • *This sales room gallery of modern and classical design sells work by local and international designers. There are also displays of Estonian design.*



3 Hõng
Telliskivi 49 • www.kujunduskuur.com
www.hng.ee
E–R / Mon–Fri 11–18, L / Sat 11–16

“Hõng” defineerib end ise kohalike toodete, disaini ja redisaani retrole rõhva poena, kust leiab muuhulgas riideid, valgusteid, mööblit, koduteksteile ja head kirjandust, lisaks Kujunduskuuri kunstnike redisaanitud tooteid ja valikku Eesti disainerite loomingut. Pood “Hõng” asub Telliskivi loomelinnakus. Inimesed selle taga ja sees on Margit Roosaar, Reili Evtart ja Henry Vürst, kes edastavad ka teiste disainerite loomingut. • *“Hõng” is a design and retro-focused shop offering clothes, lamps, furniture, home textile and books. “Hõng” is situated at the Telliskivi Creative City, some of the designers whose works are sold here are Margit Roosaar, Reili Evtart and Henry Vürst.*



4 Hotelli Kolm Öde / The Three Sisters Hotel
Pikk 71 / Toli 2 • www.threesistershotel.com
Sisekujundus / Interior design by Külli Salum, 2003

Vietärnhotell, mis paikneb vanalinnas 1962. aastal ehitatud kaupmehemajas. Lüksus koos keskaegse õhustikuga annab tooni ka interjööris. Hotell kuulub mainekaas Design Hoteli gruppi • *This 5-star hotel is located in an old merchant’s house built in 1962. The interior’s history still contains a medieval atmosphere. The hotel is a member of the prestigious Design Hotels Group.*



5 Restoran Chedi / Restaurant Chedi
Sulevimagi 1 • www.chedi.ee
E–N / Mon–Thu 12–23,
R–L / Fri–Sat 12–24, P / Sun 13–22
Sisekujundus / Interior design by Toomas Korb, 2008

Chedi pakutakse modernst Aasia kööki läänelikus kontekstis ja samast lähtub ka restorani sisekujundus, mis ühendab



10 Rotermanni kvartal / Rotermann Quarter
Rotermanni 5 / Roseni 10
www.rotermannikvartal.ee

Rotermanni kvartal on unikaalne keskkond Tallinna kesklinnas. Kvartalis on koondunud lisaks mitmekülgsele vanade tööstushoonetega ajalooliselle taustale ja moodsa arhitektuurile (arhitektuuribüroo Kosmos) küll huvitavaid eesti disainiga seotud ettevõtteid. Ünealalt võib leida unikaalse laste mänguplatsi (disaini Kehas), kunstnike ja disainerite koondava loovala, eesti disaini prognoosiva lounge’i Oot-Out, eesti kunsti tutvustava galerii ja palju muud • *Rotermann Quarter is a special place in central Tallinn. The Quarter has its diverse, old historical industry buildings and modern architecture (architecture bureau Kosmos) gathers together many interesting companies dealing with Estonian design. The Quarter has its own children’s playground (design Kehas), Lovola Creative area combining artists and designers from different buildings, a lounge Oot-Out, promoting Estonian design, a gallery showcasing Estonian art and much more.*



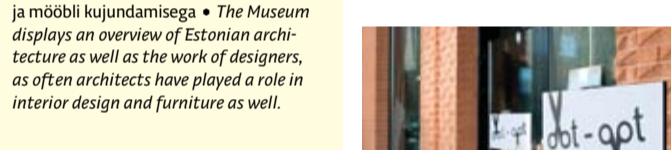
6 Restoran Bocca / Restaurant Bocca
Olevimägi 9 • www.bocca.ee
E–P / Mon–Sun 12–24
Sisekujundus / Interior design by Pille Lausmäe, 2001

Restoran endises Üexküllil majas, mis nõukogude ajal oli trikoojika trafopunkti, on Eesti ühe hinnatuma sisekujundaja käie all saanud keskonnaks, kus kohtuvad eestlaslik vaoshoitus ja kerge aimus luksusest. Vähe disainikoone ja ohtralt kujundaja enda loodud mööblit • *The restaurant in the former printing facility has been designed by one of the country’s most highly regarded interior designers. It matches Estonian modesty with a hint of luxury. A few design curios and a large number furniture pieces were specially created for this restaurant.*



7 Eesti Arhitektuurimuseum / Museum of Estonian Architecture
Ahtri 2 • www.arhitektuurimuseum.ee
K–P / Wed–Sun 11–18

Arhitektuurimuseum eksponeerib ülevaadet eesti arhitektuurist ning eesti ja rahvusvahelise arhitektuuri väljapanekute kõrval ka disainerite loomingut, kuna tihti on arhitektid tegelenud ka sisekujunduse ja mööblitundamisega • *The Museum displays an overview of Estonian architecture as well as the work of designers, as often architects have played a role in interior design and furniture as well.*



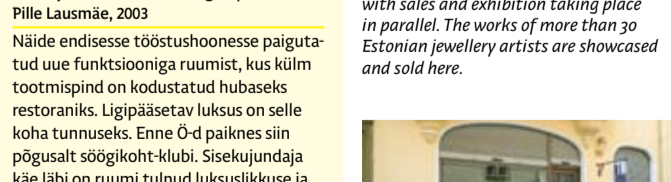
8 Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuseum / Estonian Museum of Applied Art and Design
Lai 17 • www.etmtd.ee
K–P / Wed–Sun 11–18

Kolmekordse näitusena kaht ülemist korrast hõlmab eesti tarbekunsti ja disaini ülevaatenäitus 20. sajandi algusest tänapäevani. Alamilisel korraldus toimuvad pidevalt kohaliku ja rahvusvahelist tarbekunsti ning disaini tutvustavad näitused. Müügil väike valik eesti disaini ning kunsti- ja kunstikirjandust • *The two top floors of the three-storey exhibition space are devoted to Estonian applied art and design exhibitions from the early 20th century to the present day. The ground floor features rotating exhibitions on local and international applied art and design.*



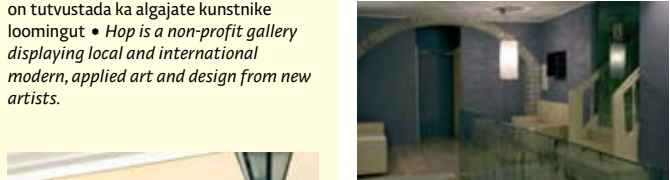
9 Restoran Õ / Restaurant Õ
Mere pst 6E • www.restoran-õ.ee
E–N / Mon–Thu 12–23,
R–L / Fri–Sat 12–24, P / Sun 13–22
Sisekujundus / Interior design by Pille Lausmäe, 2003

Näide endisesse tööstushoonesse paigutatud uue funktsiooniga ruumist, kus külm tootmispiid on kodusdatud hubaseks restoraniks. Ligipäisetav luksus on selle kohta tunduakse. Enne Õ-d paiknes siin põgusalt söögihoht-klubi. Sisekujundaja käie läbi on ruumi tulnud luksuslikkuse ja kasine sümbioos, kus valitsevad pruunid ja hallid toonid • *This is a good example of a former industrial building given a new function. The cold production space has become a comfortable restaurant. Hands-on luxury adds to this feeling. The interior designer has filled the space with a symbiosis of modesty and luxury, where brown and grey hues prevail.*



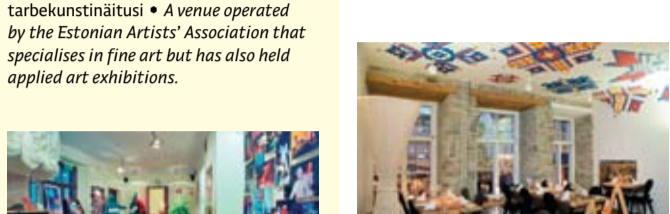
14 Hop galerii / Hop Gallery
Hobusepea 2 • www.eaa.ee/hop
N–T / Thu–Tue 11–18

Hop on kohaliku ja rahvusvahelisele kaasaegsele tarbekunstile ja disainile keskenduv galerii, mille üks eesmärk



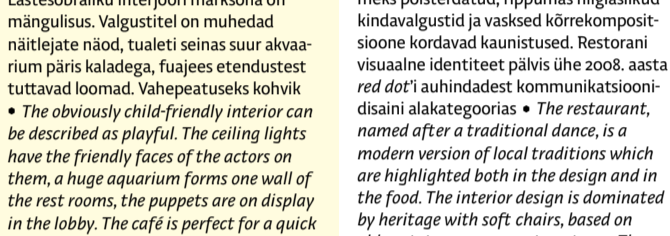
20 Hotelli Merchant’s House / Merchant’s House Hotel
Düneli 4/E • www.merchantshousehotel.com
E–P / Mon–Sun 9–21
Sisekujundus / Interior design by Raiil Palling, Liisi Murla, AB KOKO, 2005

Paljudes spetsiaalselt selle hotelli jaoks loodud detailidega ruum, kus algupärase kujundusega valgustid, padjad jm tekstiilid. Hotellis saab jüine baar ICE • *Many of the details – lamps, pillows, textiles, etc. – were especially designed for the interior. There is also the notable ICE bar in the hotel.*



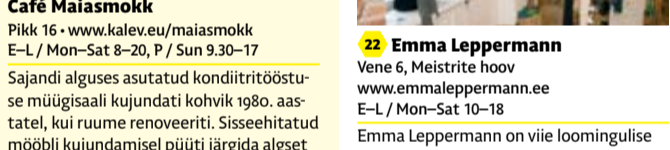
21 Restoran Kaerajaan / Restaurant Kaerajaan
Raeokja plats 17 • www.kaerajaan.ee
E–P / Mon–Sun 11–22
Sisekujundus / Interior design by Ruumilabor, 2008

Restoran on moodne versioon kohalikest traditsioonidest – tantsule viitav niim, toit ja kujunduselemendid on kõik mõjutatud Eesti kultuuripärandist. Mööbliks valitud ammused tootvormid on mugavalt pehmed polsterdatud, rippumas hiiglaslikult kindavalgustid ja vasked kõrekompositsioone kordavad kaunistused. Restorani visuaalne identiteet pärjäs ühe 2008. aasta red dot’i auhindade kommunikatsioonidisaaini alakategoorias • *The restaurant, named after a traditional dance, is a modern version of local traditions which are highlighted both in the design and in the food. The interior design is dominated by heritage with soft chairs, based on old prototypes, and even stereotypes. The restaurant was awarded the 2008 red dot award in communication design category for its visual identity.*



16 Eesti Nukuteater / Estonian State Puppet and Youth Theatre
Lai 1 • www.nukuteater.ee
T–P / Tue–Sun 10–19
Sisekujundus / Interior design by Hannes Praks, Raivo Kotov, Andrus Kõresaar, AB KOKO, 2001–2005

Lastesõbraliku interjööri märksõna on mängulisus. Valgustit on mehedad näitlejate näod, tualet seinas suur akvaarium päris kaladega, fuaajees endustendust tutvavad loomad. Vahepeatuseks kohvik • *The obviously child-friendly interior can be described as playful. The ceiling lights have the friendly faces of the actors on them, a huge aquarium forms one wall of the rest rooms, the puppets are on display in the lobby. The café is perfect for a quick snack.*



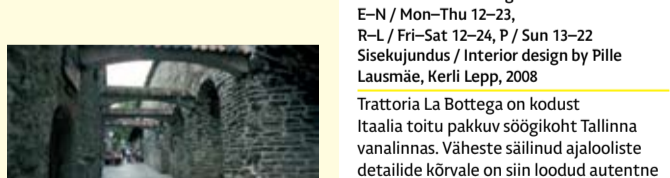
17 Kohvik Maismokk / Café Maismokk
Pikk 16 • www.kalev.ee/maismokk
E–L / Mon–Sat 8–20, P / Sun 9.30–17

Sajandi alguses asutatud kondiitritööstuse müügisala kujundati kohvik 1980. aastatel, kui ruume renoveeriti. Sisseehitatud mööblitundamisel püüti järgida algset sissust. Maalitud klaasist paneelid on säilinud originaalna • *Sweets factory for over a 100 years and a café for the last 25. Maismokk has tried to preserve its authentic look. Note the original painted glass ceiling!*



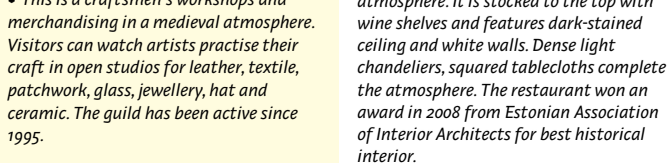
18 Hotelli Telegraaf ja restoran Tšaikovski / Hotel Telegraaf and Restaurant Tšaikovski
Vene 9 • www.telegraafhotel.com
Sisekujundus / Interior design by Külli Salum, Riina Harik, 2007

Algselt pangana, siis korterelamuna ja seejärel telegraafikeskusega toimunud hoonesse on kujundatud ebaeestlaslikult glamuurse keskkond. Slaaviliku musta, kulla ja kristalli kombinatsioon pääseb kõige enam mõjule restoranis • *This building first served as a bank, then housed a block of flats and telegraph centre. The interior now is very glamorous in a non-Estonian sense. The so-Slavic combination of black, gold and crystal can be found at its most basic in the restaurant.*



19 Katarina gild / St. Catherine’s Guild
Vene 12
E–L / Mon–Sat 12–18

Meistrite töökõjad keskaegses miljõõs. Külastajatele avatud töökodades võib jäljelda, kuidas valmistada nahast, tekstiilist ja klaasist esemed ning etteid, kübarad ja keramiika. Gild tegeleb aastast 1995 • *This is a craftsman’s workshops and merchandising in a medieval atmosphere. Visitors can watch artists practise their craft in open studios for leather, textile, patchwork, glass, jewellery, hat and ceramic. The guild has been active since 1995.*



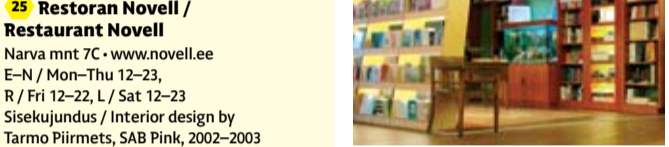
26 Restoran-lounge Museum / Restaurant-lounge Museum
Düneli 14 • www.museum.ee
P–N / Sun–Thu 12–23, R–L / Fri–Sat 12–01
Sisekujundus / Interior design by Toomas Korb

Tallinna vanas pritsumasajas paiknes enne restorani avamist aastaid Tuletõrjenuumuse, mille viitab ka tänase söögihoik nimi. Hommagelilikult on eksponeeritud ohtralt tuleõrjeluule meenutavaid fotokompositsioone. Kujunduslikult on Museum retrolik käsitlus 1970. aastate tuntumatest võtetest. Interjöör on tise segu ümaratest vaskplaatidest, massiivsetest justkui sisseehitatud nahkööblikkaartest ja lahtistest veluurkatetud pöörtoolidest • *This restaurant used to be the Estonian fire-fighting museum. The interior design is characterised by this, with photographs of fire fighting adorning the walls. Art deco on Grünbergile kuulust toonud juba 1980. aastatel, mil avati legendaarne Toome kohvik. C’est la Vie kujundus viimast meenutabki, kuid on siiski uus ja värske. Ilmse mõnuga kujundatud söök • The café was designed by popular interior decorator Maila Grünberg. Grünberg’s was working in the art-Deco style in the 1980s, when the Toome Café was opened. This design is quintessential Grünberg but is nonetheless, new, fresh, and cherished.*



25 Restoran Novell / Restaurant Novell
Narva mnt 7C • www.novell.ee
E–N / Mon–Thu 12–23,
R / Fri 12–22, L / Sat 12–23
Sisekujundus / Interior design by Tarmo Piirmets, SAB Pink, 2002–2003

Elegantne ja rafineeritud kujundusega söögihoik, kus on kohvik ja restoraniplõkk. Sisekujundus on peenetoimelisel ja turvaliselt pruunides beezides toonides ning matkilaasiga, elavdavaks nüansilikulv taimornament • *A café-restaurant with an elegant, refined interior in discreet browns and beige. The whirling wooden plant ornament on an opaque glass makes an impression on all who see it.*



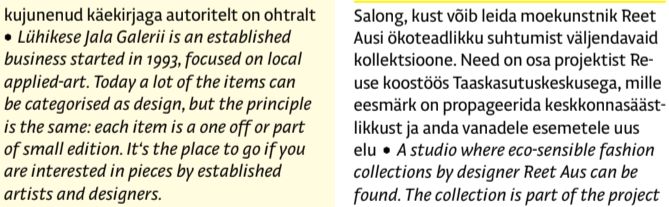
30 Raamatukauplus Rahva Raamat/ Bookstore Rahva Raamat
Viru keskus, 3. korrus / 3rd floor
www.raharvaamat.ee
Sisekujundus / Interior design by Villem Valme, Hannes Praks, 2004

Oma kujundusliku aegadeilmsusest lauge-õõnitudulaine raamatupood, kus on ovaalne riuliteel seintega laste lugemisiuum ja kuhu kohtumispaigana on integreeritud ka kohvik. Poe teisel (keskuse 4.) korrusel on lai valik kunstiraamatuid, muusika- ja filmiplaate ning võrkeelset kirjandust • *Far from being tweezy or stuffy, this book store has Scotch-checkered walls, flying fish, and an oval reading room for children. The trendy café next to the store is a perfect meeting point. On the shop’s second floor is a wide choice of art books, music and film discs and foreign language publications.*



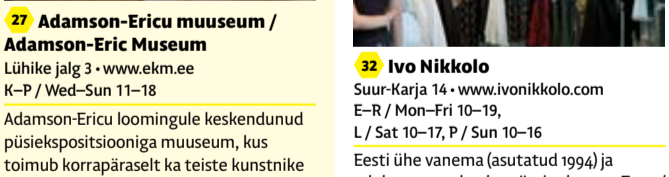
26 Lühikeste Jala Galerii
Lühike jalg 6 • www.hot.ee/Igalerii
E–R / Mon–Fri 10–18, L–P / Sat–Sun 10–17

Lühikeste Jala Galerii on usaldusväärsest pika tegevussajajaga koht, mis alustas 1993. aastal ja on olnud pidevalt keskendunud siinse professionaalsele tarbekunsti tutvustamisele ja müügiele. Tänaeske kategoriseerub palju pakutavat ka disainiks, ent põhimõtte on sama – eksponeeritava ja müüvada moodustavad unikaalsed esemed või väikesed tiraavid traditsiooniliselt: tarbekunstiladest. Võimaldus huvitavateks leiudeks kindlaks kujunenud käekirjaga autoriteet on ohtralt • *Lühikeste Jala Galerii is an established business started in 1993, focused on local applied-art. Today a lot of the items can be categorised as design, but the principle is the same: each item is one off or part of small edition. It’s the place to go if you are interested in pieces by established artists and designers.*



31 Reet Ausi studio / Studio Reet Ausi
Müüriüh 19 • www.reetaus.com
K–L / Wed–Sat 12–18

Salong, kust võib leida moekunstnik Reet Ausi iket eadiliku suhtumist väljendavaid kollektsioone. Need on osa projektist: Re-use koostõõs Taaskasutuskeskusega, mille eesmärk on propageerida keskkonnasõast-likkust ja anda vanadele esemetele uut • *A studio where eco-sensible fashion collections by designer Reet Ausi can be found. The collection is part of the project Re-use that promotes environment-friendliness and gives new life to old things.*



32 Ivo Nikkolo
Suur-Karja 14 • www.ivonikkolo.com
E–R / Mon–Fri 10–19, L / Sat 10–17, P / Sun 10–16

Eesti ühe vanama (asutatud 1994) ja edukama moekaubamärgi salong. • *Found in 1994 this is one of Estonia’s oldest and most successful fashion boutiques.*



33 Disaini- ja arhitektuurigalerii / Gallery of Design and Architecture
Pärnu mnt 6
E–L / Mon–Sat 12–18

Näituspiid, kus toimuvad regulaarselt nii kohaliku kui ka rahvusvahelise disaini ja arhitektuuri tutvustavad näitused • *An exhibition space with regular exhibitions on local and international design and architecture.*



34 Juveel
Pärnu mnt 8 • www.juveel.ee
E–R / Mon–Fri 10–19, L / Sat 10–17

Kauplus Juveel on Tallinna juveeliehaseme müügihoikajärglane. Minevikus ja tänapäeva seob siin paljusid sarnane kaubavalk. Mitmed moodunud kümnendite pärinevad esemed on kujundatud juveeliehasemes kunagi töötanud disainerid ja ehetekunstnikud. Valkus on nii ehteid, lauahoübedat kui ka väga luksuslike hõbenõusid • *Juveel is the successor to the Tallinn Jewellery Factory’s outlet. The similar selection of merchandise links the past to the present. A number of the items from earlier decades were designed by artists who once worked at the Factory, including; jewellery, table silver and luxurious silver dishes.*



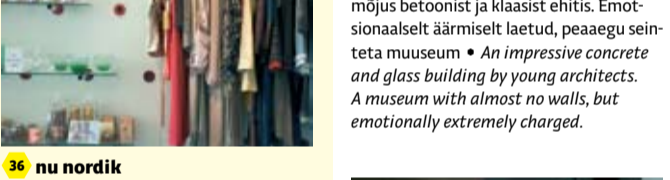
40 Hotell L’Ermitage / Hotel L’Ermitage
Toompuiestee 19 • www.lermitagehotel.ee
Arhitekt / Architect Indrek Allmann, AB Plus, 2003–2004, alumise korruse sisekujundus / interior design of the ground floor by Pille Lausmäe

Vanaja müürihoonega on teinud sellest moodi ümberkaas eelkõige Tallinna klastavale turistile • *This re-design of an old house into a modern hotel has created a fashionable space for tourists and Tallinners alike.*

45 Valli bar / Bar Valli
Müüriüh 14
E–L / Mon–Sat 12–02, P / Sun 12–2

Sisekujundus / Interior design by Viile Lausmäe, 2008

Ilmselt ainus Tallinna bar, mis on oma algse interjööriga suurel määral säilinud. Puitlaadisega kaetud ruumid kael peal-neh 1970. aastate lõpmist pärinev “Vikero” baarilett, millelt polster maha võtta. Peale letti ümbritseva pikkudele seinadele suurt rohket ei mahugi – peale igihalja atmosfääri • *Probably the only bar in Tallinn with an interior that has survived the times, it looks like it is from the 1970s and it has stayed more or less genuine. In the middle of the wood-covered room stands a typical bar-counter from the 1970s. A row of the high bar stools surrounds the counter. There isn’t room for much more here, except for nostalgia.*



36 nu nordik
Vabaduse väljak 8 • www.nunordik.ee
E–R / Mon–Fri 10–18, L / Sat 11–18

Vaatamatu sellele, et tegu on nu väikeses müügi märkimisväärselt palju Eesti kaasaegset, valdavalt noorema põlvkonna disainerite loomingut • *Probably one of the smallest shop-spaces in Tallinn, nu nordik offers a high concentration of the newest in Estonian design.*



42 Mang
Mustamäe tee 3a • www.mang.ee
E–R / Mon–Fri 9–17

Pehmet mööblit tuua ettevõtte esindussalongo, kus kujundajateks eesti disainerid ja sisearhitektid. T&M Mang tuli Eesti turule 1990. aastate keskpaigas ja on tänäni säilitanud seal kindla positsiooni • *This boutique of an upholstered furniture producing company shows-off the work of Estonian designers. T&M Mang entered the Estonian market in the middle of the 1990s and has remained at the top ever since.*

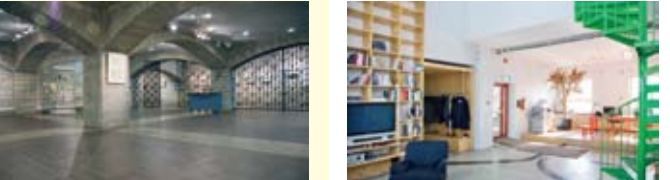
47 Annrkis-Glass
Veerenni 24E • www.wak-glass.ee
E–R / Mon–Fri 10–18

Annrkis-Glass on kahe noore klaasikunstniku tegevusala, Kristi Ringkjob ja Anne-Liis Leht tegevdavad peamiselt erinevate klaasialustehnikatega ja on oma vormalises alustases laia ampulaga, valmistades käsitõõna nii tellimusi kui seeriatooteid aühinuhdest tarbesemete ja valgustitoni. Huvitavalt korraldatakse ka erinevaid klaasikursusi • *Annrkis-Glass, the studio of two young glass artists, Kristi Ringkjob and Anne-Liis Leht, mainly works with different techniques of glass making and specialize in be-spoken handmade orders and a range of series products from utility items to lamps. Glass courses are held for those who are interested.*



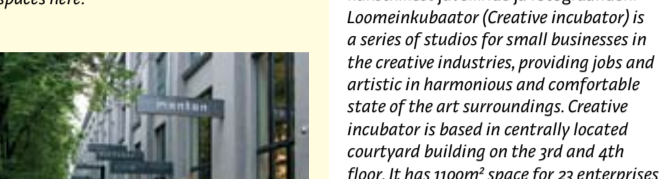
38 Tallinna Kunstihoone galerii / Gallery of the Tallinn Art Hall
Vabaduse väljak 6 • www.kunstihoone.ee
K–P / Wed–Sun 12–18

Siin toimuvad kaasaegse kujitava kunsti näitused, mõnikord ka kohaliku ja rahvusvahelise disaini tutvustavad väljapanekud • *The gallery holds exhibitions of contemporary art, and the occasional local and international design exposition.*



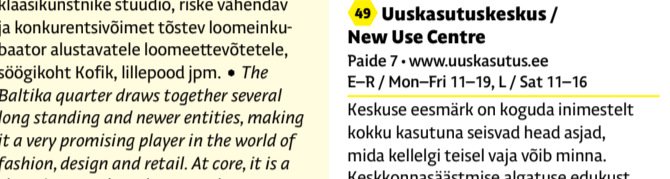
44 Eesti Rahvusraamatukogu näitusesaal / Exhibition spaces at the Estonian National Library
Tõnissoni 2 • www.nilil.ee
E–R / Mon–Fri 12–18

Eesti Rahvusraamatukogus toimuvad pidevalt nii raamatu- kui kunstinäitused. Mitmeid erinevat pinnal on ang-ajalt olnud ka tarbekunstile keskendunud väljapanekuid • *The Estonian National Library is the site of regular book and art exhibitions. Exhibits on applied art also appear from time to time in a number of spaces here.*



46 Loomeinkubaator
Veerenni 24C • www.esa.ee

Loomeinkubaator on studio-ja ateeleladena ettevõtluskeskkond loomeinajanduse valdkonnas tegutsesvatele ettevõttele. Kes on võimelised looma headu ja tsüklihitli läti intellektuaalse omandi loomise ja kasutamise. Ca 1100 m² suurusel pinnal põhiohoone 3.–4. korrusel ning väikeseks töökodades sobivas hoomingvapakutakse ruumi 23 ettevõttele, sealhulgas 45–50 töökohaks. Tänaeskon siia koondunud esimeste loojad klaasikunstnikest juveeliride ja fotograafideni • *Loomeinkubaator (Creative incubator) is a series of studios for small businesses in the creative industries, providing jobs and artistic in harmonious and comfortable state of the art surroundings. Creative incubator is based in centrally located courtyard building on the 3rd and 4th floor. It has 1100m² space for 23 enterprises and up to 50 work places. First creators are glass artists, jewellers and photographers.*



49 Usukasutuskeskus / New Use Centre
Paide 7 • www.usukasutus.ee
E–R / Mon–Fri 11–19, L / Sat 11–16

Keskuse eesmärk on koguda inimestelt kokku kasutusa vanad hea asjad, mida kellegil teisel vajab võib minna. Keskonnasõõnastele algatused edukust näidat kaupluste kliilastavate ja aina laienuv kaubavalk. Siin on kõõivõimalike esemede, mis annavad oamomoodi iseloomuliku läbilõike Eesti kodude sissustuse esimestel kümnenditel • *The centre collects good things in people’s closets and garages that someone else might need. That people coming back time and time again is an indication of its success as it is the expansion in selection of goods. The shop has all sorts of goods, providing a characteristic cross-section of the furnishings in Estonian homes in the last few decades.*



50 Aquator
Pärnu mnt 110 • www.aquator.ee
E–R / Mon–Fri 10–19, L / Sat 10–15

Eesti vannitootaja esinduskauplus • *A showroom store operated by an Estonian producer of bathroom equipment.*



51 AROOM
Paldiski mnt 102 (Rocca al Mare keskus / Rocca al Mare shopping mall)
www.aroom.ee
E–R / Mon–Fri 9–18, L / Sat 10–15

Eesti olulisima valgustitootaja esinduskauplus, millega teevad koostööd mitmed nimekad disainerid, muuhulgas Martin ja Edina Pärn, Veiko Liis ning Eesti üks hinnatumaid valgustikujundajaid Tarmo Luisk • *This is flagship store of the most important Estonian producer of lighting fixtures with many renowned designers, Martin and Edina Pärn, Veiko Liis and one of the best Estonian designers of lighting fixtures Tarmo Luisk.*



56 Kumu kunstmuseum / Kumu Art Museum
Weizenbergi 34 / Valge 1 • www.ekm.ee
K–P / Wed–Sun 11–18

Arhitektuuri ja sisekujundus / Architecture and interior design by Pekka Vapaavuori, mööbel / furniture by Pille Lausmäe, 2005

Eesti uusim ja suurim kunstmuseum vääriv vaatamisi nii ekspositsiooni kui ka hoone enda tõttu. Askeetlik interjöör on hea näide arhitekti ja sisekujundaja koostööst • *The newest and biggest art museum in Estonia deserves a visit for its collection as well as for the building itself. The minimalist interior is a proof of perfect cooperation between the architect and designer.*



53 Jalax
Pärnu mnt 160c • www.jalax.ee
E–R / Mon–Fri 9–17

Väikesest metallitõõkojast välja kasvanud Eestiakesine metallimööblitootaja, mis pakub lahendusi nii interjööri kui eksterjööri tarvis. Spetsiaalselt arhiividele ja raamatukogudele mõeldud mööblid kõrval pakub